



Tous en cuisine !
Cuisine de générations et d'horizons
Alle in die Küche!

Begegnungsküche der Generationen und Horizonte

**Les données clés
de mon microprojet**

**Die Eckdaten
meines
Kleinprojekts**

Période de réalisation /
Realisierungszeitraum:
01.04.2021 –
31.12.2021

Budget total /
Gesamtbudget:
19 502,58 €

Contribution FEDER
obtenue /
Erhaltene EU-
Förderung:
11 701,55 €

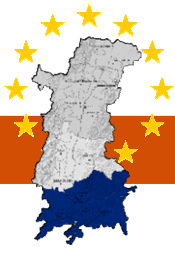
Porteur / Träger:
[CCAS de Huningue,](#)
[gestionnaire de la](#)
[MARPA de la Dunette](#)

Partenaires / Partner:
[CCAS de Huningue;](#)
[Groupe SOS Seniors -](#)
[Silver fourchette;](#)
[Schulhaus](#)
[Ackermätteli; Regio](#)
[Basiliensis](#)

La MARPA de La Dunette, le Forum Jeunes de Huningue, la Schulhaus Ackermätteli de Bâle et Silver Fourchette, ont réuni jeunes et seniors pour des rencontres intergénérationnelles transfrontalières en novembre 2021. Ce projet a permis à des jeunes et aînés de se retrouver pour des matinées positives autour de l'alimentation ! Le menu confectionné par les enfants et les seniors a été composé de verrines betteraves-pommes-comté en apéritif, soupe à l'oignon et croutons gratinés, butternut farcies accompagnées d'une salade de fenouil-clémentines. Et pour finir, des sucettes kiwi-chocolat et des muffins à la carotte en dessert ! Un menu complet et équilibré, pensé avec Delphine Franck, diététicienne-nutritionniste, et Olivier Chapuis, Chef de cuisine au Lycée Charles de Gaulle à Pulversheim. Les échanges ont été intenses et les enfants et seniors ravis de pouvoir se rencontrer et de se retrouver au-delà des frontières pour la réalisation du menu. Des liens intergénérationnels et transfrontaliers forts ont été construits. Un guide de l'alimentation destiné aux enfants a ensuite été réalisé, illustré par les enfants et personnes âgées, aidés de Laurence Clément, illustratrice. Le guide sera distribué aux enfants en France et en Suisse. Cette expérimentation a été un succès, et nous espérons pouvoir organiser de nouvelles rencontres entre les participants !

Die MARPA der Dunette, das Jugendforum Huningue, das Schulhaus Ackermätteli Basel und Silver Fourchette brachten im November 2021 Jugendliche und Senioren zu grenzüberschreitenden Generationentreffen zusammen. Dieses Projekt ermöglichte es jungen Menschen und Senioren, sich zu einem positiven Morgen rund ums Essen zu treffen! Das von Kindern und Senioren zubereitete Menü bestand aus Rote-Bete-Apfel-Comté Verrines als Aperitif, Zwiebelsuppe und gratinierten Croutons, gefülltem Butternut-Kürbis, begleitet von einem Fenchel-Clementinen-Salat. Und zum Abschluss Kiwi-Schokoladen Lollipop und Karotten-Muffins zum Dessert. Ein komplettes und ausgewogenes Menü, entwickelt mit Delphine Frank, Diätassistentin und Ernährungsberaterin, und Olivier Chapuis, Küchenchef am Charles de Gaulle Gymnasium in Pulversheim. Der Austausch war intensiv und die Kinder und Senioren freuten sich, sich zu treffen, und auch für die grenzüberschreitende Menüerstellung. Es wurden starke generationsübergreifende und grenzüberschreitende Verbindungen aufgebaut. Anschließend wurde ein kleines Büchlein zum Thema Ernährung für Kinder erstellt, der von Kindern und älteren Menschen illustriert wurde und von Laurence Clément, Illustrator, unterstützt wurde. Das Ernährungsbüchlein wird an Kinder in Frankreich und der Schweiz verteilt. Dieses Experiment war ein Erfolg und wir hoffen, dass wir neue Treffen zwischen den Teilnehmern organisieren können!





Ma recherche de partenaires Meine Kleinprojektpartnersuche

Le projet a été construit avec plusieurs partenaires locaux dont La MARPA de La Dunette et Silver Fourchette en premier lieu. Ensemble nous avons construit ce projet début 2021. Ce projet a été proposé au cofinancement de INTERREG et leur soutien a été primordial, que ce soit financièrement, mais aussi opérationnellement. Nous avons pu entrer en relation avec l'Eurodistrict et la Regio Basiliensis qui nous a ensuite mis en relation avec la Schulhaus Ackermätteli de Bâle. Nous leur avons présenté le projet et ils ont tout de suite souhaité participer. Côté Français, la Ville de Huningue a transmis l'information au Forum Jeunes et nous avons immédiatement collaboré pour le déploiement du projet. Ainsi l'ensemble des partenaires étaient réunis.

Das Projekt wurde mit mehreren lokalen Partner*innen finanziert, darunter in erster Linie MARPA de la Dunette und Silver Fourchette. Gemeinsam haben wir dieses Projekt Anfang 21 aufgebaut. Dieses Projekt wurde zur Co-Finanzierung durch INTERREG vorgeschlagen und ihre Unterstützung war sowohl finanziell als auch operativ unerlässlich. Wir konnten mit dem Eurodistrict und der Regio Basiliensis in Kontakt treten, die uns dann mit dem Schulhaus Ackermätteli in Basel in Verbindung brachten. Wir haben ihnen das Projekt vorgestellt und sie wollten sofort mitmachen. Auf französischer Seite übermittelte die Stadt Huningue die Informationen an das Jugendforum und wir arbeiteten sofort an der Umsetzung des Projekts.

Le financement de mon microprojet Die Finanzierung meines Kleinprojekts

Au courant de l'année, plusieurs opérateurs financiers ont été sollicités, notamment Saint-Louis Agglomération, la Communauté Européenne d'Alsace, Harmonie Mutuelle, Novartis, ou encore la Conférence du Rhin Supérieur. Tous ces opérateurs ont décliné l'invitation à participer au projet.

C'est finalement fin 2021 que nous avons eu le soutien du Régime Local, qui a rapidement été très enthousiaste pour accompagner le projet. Ce soutien financier nous permet de développer le guide de l'alimentation des enfants et d'y apporter davantage de contenu.

Im Laufe des Jahres wurden mehrere Finanzakteure angesprochen, insbesondere die Agglomeration Saint-Louis, die Europäische Gemeinschaft des Elsass, Harmonie Mutuelle, Novartis und sogar „La Conférence du Rhin Supérieur“. Alle diese Betreiber*innen lehnten die Einladung zur Teilnahme an dem Projekt ab.

Ende 2021 hatten wir schließlich die Unterstützung des lokalen Regimes, das schnell sehr begeistert war das Projekt zu unterstützen. Diese finanzielle Unterstützung ermöglichte uns, das Ernährungsbüchlein für Kinder weiterzuentwickeln und mit weiteren Inhalten zu ergänzen.





La mise en œuvre transfrontalière de mon microprojet Die grenzüberschreitende Umsetzung meines Kleinprojekts

Le bilan global est positif. Les retours des partenaires organisateurs sont unanimes, le projet a été une réussite et a créé une excellente dynamique entre les territoires et les participants. Les enfants et les participants sont très satisfaits du projet et heureux d'y avoir participé.

Les marqueurs particulièrement positifs sont :

- Création de liens forts : intergénérationnels et transfrontaliers.
- Excellente entente entre enfants français et suisses et seniors.
- Bon partage d'informations autour de l'alimentation : nutrition, bénéfiques, saisonnalité.
- Fort enthousiasme de la part des enfants.
- Aller d'un pays à l'autre : le déplacement physique a été très apprécié par les enfants. Le symbole de « traverser la frontière » est fort.
- Visite de 3 pays avec une prise de conscience de la proximité des pays. Se rendre compte que le lien est facile.
- Voir que l'on peut aller dans un autre pays sans parler la même langue et faire un projet commun.
- Première fois qu'une expérience transfrontalière est vécue pour la majorité des participants.

L'ensemble des partenaires opérationnels souhaitent développer de nouvelles actions communes et réunir à nouveau les enfants français et suisses, et seniors !

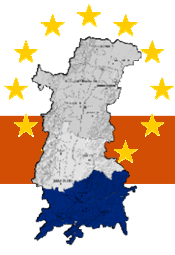
Die Gesamtbilanz ist positiv. Das Feedback der Organisationspartner ist einstimmig, das Projekt war ein Erfolg und hat eine hervorragende Dynamik zwischen den Gebieten und den Teilnehmern geschaffen. Die Kinder und die Teilnehmer sind sehr zufrieden mit dem Projekt und froh, daran teilgenommen zu haben.

Die besonders positiven Punkte sind:

- Schaffung starker Verbindungen: generationenübergreifend und grenzüberschreitend
- hervorragende Beziehung zwischen französischen und schweizerischen Kindern und Senioren
- guter Austausch über Lebensmittel: Ernährung, Gewinn, Saisonalität
- große Begeisterung bei den Kindern
- von einem Land ins andere gehen: Die körperliche Bewegung wurde von den Kindern sehr geschätzt. Das Symbol des „Überschreitens der Grenze“ ist stark.
- Besuch von drei Ländern im Bewusstsein der Nähe der Länder. erkennen, dass die Verbindung einfach ist.
- bewusst sein, dass Sie von einem Land in ein anderes reisen können, ohne die gleiche Sprache zu sprechen, und ein gemeinsames Projekt durchführen können.
- Erstmalige grenzüberschreitende Erfahrung für die Mehrheit der Teilnehmer

Alle beteiligten Partner wollen neue gemeinsame Aktionen entwickeln und französische Kinder und Senioren wieder zusammenbringen!





Et la suite ? Und wie geht's weiter?

Suite à ce projet, ont été réalisés :

- A la MARPA (Ville de Huningue) : réalisation des recettes dans l'établissement pour tous les seniors
- Un travail au sein de l'école Ackermätteli autour de l'alimentation et des catégories d'aliments pour les enfants participants. Des outils ont également été créés par les enseignants grâce aux recettes et informations autour de l'alimentation.
- Les enfants suisses ont pu refaire les recettes à l'école.
- Les organisateurs ont refait les recettes à la maison.
- Le projet a été raconté par les enfants français dans leur école.

Silver Fourchette et la MARPA de la Ville de Huningue vont organiser de nouvelles actions en octobre 2022. Une réunion bilan a été organisée et nous espérons tous pouvoir réaliser de nouvelles activités. Ensemble nous allons déterminer un nouveau cycle d'activités transfrontalières intergénérationnelles, et souhaitons proposer un nouveau projet dans le cadre du futur appel à projets INTERREG.

Als Ergebnis dieses Projekts wurden durchgeführt:

- bei MARPA (Stadt Hünigen): Erstellung von Kochrezepten in der Einrichtung für Senioren
- Arbeit an der Schule Ackermätteli rund um Lebensmittel und Lebensmittelkategorien für die teilnehmenden Kinder.
- Außerdem wurden Tools von Lehrern erstellt, die auf Kochrezepten und Informationen über Lebensmittel basieren.
- Schweizer Kinder konnten die Rezepte in der Schule nachmachen.
- Die Organisatoren haben die Rezepte zu Hause nachgekocht.
- Die Kinder haben von dem Projekt in der Schule erzählt.

Silver Fourchette und die MARPA der Stadt Huningue werden im Oktober 2022 neue Aktionen organisieren. Es wurde ein Evaluationstreffen organisiert, und wir alle hoffen, neue Aktivitäten durchführen zu können.

Gemeinsam werden wir einen neuen Zyklus generationsübergreifende sowie grenzüberschreitende Aktivitäten festlegen und möchten im Rahmen der zukünftigen INTERREG-Aufforderung zur Einreichung von Projekten ein neues Projekt vorschlagen.





La promotion de mon microprojet Die Förderung meines Kleinprojekts

Des flyers ont été imprimés et distribués dans l'établissement scolaire et dans la MARPA. Des communiqués de presse ont été envoyés aux médias locaux (DNA, L'Alsace). Un article a été publié dans le Journal l'Alsace. Silver Fourchette et la MARPA ont communiqué sur les réseaux sociaux.

Un album photo a été réalisé après l'action, avec l'ensemble des photos des ateliers.

Suite à une sollicitation de Silver Fourchette, une publication a également été partagée par le Consulat Suisse de Strasbourg en France, dans la newsletter culturelle

Un stand tenu par Silver Fourchette lors du salon Groupe SOS du 18 mars à Marseille a également présenté le projet et un article a été publié sur le site du Groupe SOS.

Flyer wurden gedruckt und in der Schule und im MARPA verteilt. Pressemitteilungen wurden an lokale Medien (DNA, L'Alsace) versandt. Ein Artikel wurde in der Zeitung L'Alsace veröffentlicht. Silver Fourchette und MARPA kommunizierten in sozialen Netzwerken.

Nach der Aktion wurde ein Fotoalbum mit allen Fotos des Workshops erstellt.

Auf Anfrage von Silver Fourchette wurde eine Veröffentlichung auch vom Schweizer Konsulat in Straßburg in Frankreich im Kultur-Newsletter erteilt.

Ein Stand von Silver Fourchette während der Messe der „Groupe SOS“ am 18. März in Marseille, stellte das Projekt ebenfalls vor.





Mon microprojet en images
Mein Kleinprojekt in Bildern



Groupe franco-suisse ;
crédits Silver Fourchette
Französisch-schweizerische Gruppe
© Silver Fourchette



Tous à table !
Crédits Silver Fourchette
Alle an den Tisch!
© Silver Fourchette



Préparation du menu ;
Crédits Silver Fourchette
Vorbereitung des Menüs
© Silver Fourchette



Mes conseils aux futurs partenaires de microprojets

Tipps für zukünftige Kleinprojektpartner

Les partenaires étaient rapidement engagés et ont pu s'adapter aux restrictions et consignes liées à la crise sanitaire. Il a fallu faire preuve de patience et d'adaptation, cela a été le cas pour les partenaires et pour nos partenaires financeurs.

L'entente entre les partenaires est primordiale, et des réunions de préparation bien cadrées sont nécessaires au bon déroulement du projet. Les partenaires connaissaient leurs rôles. Il est important de pouvoir compter sur l'ensemble des coordinateurs pour communiquer et mobiliser le public. Cette bonne entente a permis des bons échanges, un respect mutuel et des bonnes pratiques partagées.

Le calendrier a été respecté et les relations administratives avec les financeurs se sont bien passées. Il faut pouvoir les tenir informés de l'évolution du projet à chaque étape.

Enfin, nous recommandons de documenter toutes les étapes à travers la prise de photos, la prise de compte-rendu et la rédaction régulière de mails informatifs.

Die Partner konnten schnell einbringen und sich an die Einschränkungen und Anweisungen im Zusammenhang mit der Gesundheitskrise anpassen. Es war notwendig, Geduld und Anpassung zeigen, dies galt für die Partner und für unsere Finanzpartner.

Die Vereinbarung zwischen den Partnern ist unerlässlich, und gut abgestimmte Vorbereitungstreffen sind für den reibungslosen Ablauf des Projekts erforderlich. Die

Partner kennen ihre Rollen. Es ist wichtig, sich auf alle Koordinatoren verlassen zu können, um in der Öffentlichkeit zu kommunizieren und zu mobilisieren. Dieses gute Verständnis hat einen guten Austausch, gegenseitigen Respekt und gemeinsame Best Practices ermöglicht.

Der Zeitplan wurde eingehalten und die administrativen Beziehungen zu den Geldgebern liefen gut. Wir mussten sie in jeder Phase über den Fortschritt des Projekts auf dem Laufenden halten.

Abschließend empfehlen wir, alle Schritte zu dokumentieren, indem Sie Fotos machen, Berichte erstellen und regelmäßig informative E-Mails schreiben.

